

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

Leto XIII, št. 21 (331) • Čedad, četrtek 22. maja 1986

NA 26. OBČNEM ZBORU ZSKD V ŠTEVERJANU

Priznanje delu Marine Cernetig in kulturnemu društvu Rečan

Delegati vseh 64 v Zvezo slovenskih kulturnih društev včlanjenih društev in skupin z Tržaškega Goriškega in Videmskega so se v soboto popoldne zbrali v novi dvorani kulturnega doma na Bukovju, v Števerjanu na 26. občnem zboru Zveze. V razpravo, ki jo je odprl s svojim poročilom predsednik Marko Kravos, je poseglo več delgato. Obravnavali so vse aspekte našega kulturnega delovanja. Bila so podeljena tudi priznanja, ki sta jih dobila tudi društvo Rečan in Marina Cernetig. Več v prihodnji številki.



Zlati krog za izredne dosežke društev in skupin v obdobju med obema zboroma je prejelo beneško kulturno društvo Rečan z Les ob XIII. Senjamu beneške piesmi. Poleg organizacijskih plati in uspeha, ki ga doživlja pri občinstvu, je Senjam izraz razvejane glasbene ustvarjalnosti, ki se uresničuje ob popevki, kot nositelji ljudskih prvin ob sodobnih prijemih. Poseben uspeh doživlja Senjam prav letos ob izidu kasete, nič manj važna pa ni bila zbirka vseh tekstov pesmi »Pustita nam rože po našim sadit«, ki je izšla ob Senjamu leta 1984.

Zlati krog za požrtvovalnost pri uresničevanju nalog na področju kulture je prejela Marina Cernetig za kulturno udejstvovanje na raznih področjih kot član Beneškega gledališča, pobudnik in organizator beneške folklorne skupine Živanit, za animatorsko delo z otroki in za organizacijo kulturnih predstav v Nediških dolinah. Njena posebna zasluga je, da oživlja in spodbuja kulturno delovanje ob obnavljanju ljudske tradicije istočasno z uvajanjem novih prijemov.

Benečani priet sami doma an po sviete su odparli njih sarce

Tisti od Beneške galerije nimaju meru. Mostra za mostro an zmieram kajšno lepuo an novuo srečanje. Tel krat san vidu z njim pitorja Žbona iz Istrije, Pierre Duvoisin - vicepresidente an ministro delle finanze z Bertilom Galland gioralist iz Žvicere. Čast Bogu sonce seje gor na naše doline an zdreje, kar su sadil an za lieta gledal pardielat judje dobre voje.

Kikrat po naših dolinah san vidu judi, ki su se boril za njih pravice trudne se usednit an z glavo miez rokah se vprašat, al bi na bluo buojš vse zapustit an pozabit za živet ku druž brez skarbi. An san jih vidu same, ke so na nacnu gledal ušafat tu očieh od družih njih težave. Takuo su živel Benečani s sarcam parkritim, sami doma an sami po sviete, dok' se niese pardal kuraže dan družin an nieso odparli njih sarce an povabil na njih duom vse tiste judi, ke tele težave jih znajo spoznat.

Ministro Duvoisin an gioralist Galland su z njih besiedmi jin stuorli zastopit, kua lepua poznau naše doline an naše judi an kua tel bit Slovence Italijani na more bit vič an križ, ma naša bogatija. Žvicera - je pravu Duvoisin - tuk živjo Taljani, Francuzi an Niemci bi na miela bit, za staro mentalitat ankul brez meru anpur je po vsien svietu spoznana za mier an vsi kupa tel judje nardjo nje bogatijo.

Jest, ke san teu reč, de dol pod Uidne že na vedo vič ka je Benečija, san z veliko čudo poslušu guorit tele judi od tele naše male zemje, ku od mesta od novega povezanja miez judi od Evrope. Dost judi, dost diela, dost liet za tajit, de smo Slovenci Italijani an za šele na viedet al za Italiju smu tajšni. Če za tuole judje su bli brez skarbi ku gu Žvicer an če dielu telih judi nie bluo

ku za socjalno an ekonomskimo obuojšat naše doline al na misleta, de ku gu Žvicer sta bli numalu buj bogati, buj odparto an buj merni.

Tala delegacij, ki je bla v Ljubljani an Vidne za guorit z ekonomskimi možmi je paršla v Špietar s komendatorjem Del Medico. Smo takuo miel adan tistih kontatu, ke pejeju naše doline na pot od progressa, ki bo na pot odparta vsien demokratičnim judem, ki živijo oku nas.

Parjatelj iz Žvicere su nan jasnu znal pokazat po keru pot če iti napri za miet resnično demokracijo an mier. Za tuole se troštamo, de du Rime boju skarbjel za tistu leč od minorance, ki je že 40 liet pozna.

Vietar iz Matajurja

Bepi Liusso alla «Beneška galerija»

«Bepi Liusso e i suoi amici» è il titolo della mostra che si aprirà alla Beneška galerija di S. Pietro al Natisono il 31 maggio in concomitanza con l'«Internationale della pittura».

Con Liusso, che esporrà vedute delle Valli del Natisono, dell'Istria e del Friuli, saranno presenti con un'opera i suoi amici Ceschia, Pittino, Tavagnacco, Marangoni, Coccani, Zigaina, Magnolato, Afro, De Cillia e Celiberti. Le opere esposte fanno parte della collezione Liusso.

Dunque una bella rassegna della pittura friulana, che resterà aperta fino al 15 giugno.

NA TRETJEM DEŽELNEM KONGRESU V TRSTU

Komunisti za pravično zaščito slovenske skupnosti v Italiji

Deželni kongres KPI, ki se je v nedeljo zaključil v Trstu je potrdil Roberta Viezzija za deželnega tajnika. Kongres je izvolil tudi 69-članski deželni komite, ki ima v svoji sredi tudi 9 slovenskih komunistov, 3 več.

Gre za Ivana Bratino, Miloša Budina, Giorgia Cancianija, Aleksandro Devetak, Jelko Gerbec, Borisa Iskra, Pavla Petriciga, Stojana Spetiča in Edvina Švaba.

Kongres je po tridnevni razpravi - poleg nekaterih resolucij soglasno odobril tudi zaključni politični dokument, s katerim potrjuje Viezzjevo uvodno poročilo in nakazuje smernice za nadaljnje delo stranke na deželni ravni. V njem je uvodoma rečeno, da je osnovni cilj KPI gospodarski, družbeni, kulturni in politični preporod, ki naj ima v središču človeka, njegove potrebe, zaščito človeštva in ambientalnega ravnotežja.

Izhajajoč iz vsega tega KPI nakazuje vrsto predlogov, s katerimi premostiti sedanje stanje na deželni ravni; v tem okviru KPI iznaša tri osnovne kritike na račun delovanja deželnega odbora: kritike se nanašajo na njegov odnos z osrednjo vlado v zvezi s sporom o kriznem stanju na področju Trsta in Gorice, na njegovo gospodarsko politiko, kjer ni opaziti resnega načrtovanja in na reformo dežele, ki še ni bila uresničena začenši s toliko razglašane a neuresničene decentralizacije.

V dokumentu so predvsem poudarjene tri osnovne točke, za uresničitev katerih se bodo zavzemali deželni komunisti. Prva se nanaša na mednarodno vlogo naše dežele, oziroma na potrebo po valorizaciji te vloge. Kot drugo točko KPI postavlja potrebo po programskem soočanju na vseh področjih

in po začetku izvajanja politike načrtovanja. Kot tretjo točko svojega programa pa KPI poudarja, da ni možno več odlašati z reformo dežele, ki ima v sožitju različnih zgodovinskih in družbenih kultur resnično obogatitev svoje enotnosti.

V tem okviru KPI poudarja, da je treba slovenski manjšini končno zagotoviti celovito uživanje pravic, ki so zapisane v ustavi in to z zakonom o globalni zaščiti, ki naj odgovarja pričakovanju same manjšine. KPI v dokumentu tudi poudarja, da je treba z njihovo valorizacijo priznati tudi druge jezike, med temi furlanskega, prilagoditi deželni statut o avtonomiji ter predvsem izpeljati proces decentralizacije.

Za dosego vseh teh ciljev je po mnenju KPI potrebno zamenjati sedanji deželni odbor, ki je neprimeren in ki ni uresničil niti tistih obvez, ki jih je spre-

jel s programskimi izjavami. Zato se postavlja potreba po programskem soočanju med vsemi demokratičnimi silami: in prav na osnovi programa je možno po mnenju KPI določiti možnosti oblikovanja raznih raveništev in odbora: po mnenju KPI je torej sestava takega odbora, ki naj sloni na resni programski konvergenca edini odgovor na potrebe sedanje deželne družbe. Pri vsem tem pa KPI še dodaja, da sta si KPI in KD alternativni, predlog stranke pa se naslanja na perspektivo demokratične alternative, za oblikovanje katere je bistvena pomena sodelovanje s PSI in ustvaritev katerega je osnovno vprašanje za komuniste iz Furlanije - Julijske krajine.

Zaključke tridnevne zelo obširne in bogate razprave je ob koncu kongresa povzel član strankinega vsedržavnega vodstva Gianfranco Borghini.

Razstava slovenskih slikarjev na društvu Ivan Trinko

Skupina 8 slovenskih slikarjev iz Ajdovščine razstavlja od četrta v Čedadu, v prostorih kulturnega društva Ivan Trinko, ki je razstavo priredilo. Gre za umetnike, ki so že znani v Nadiških dolinah, kjer so že večkrat razstavljali, sama razstava pa je bila na ogled pred mesecem dni v Beneški galeriji v Spletu.

Njihove slike so v pretežni meri posvečene pokrajinam, ki jih predstavljajo zelo neposredno in živo.

Na otvoritvi razstave je pozdravil goste predsednik društva Giuseppe Crisettig za njim sta se pozitivno izrazila o

pobudi, ki prispeva k zblizevanju in medsebojnemu spoznavanju med dvema skupnostima, pokrajinski odbornik videmske pokrajine Giovanni Pelizzo in čedajski podžupan Fantino. Slednji je v svojem govoru dal poseben poudarek odnosom med občinama Čedad in Tolmin, ki jih je treba krepiti in razvijati. Prisotni so bili tudi drugi predstavniki krajevnega političnega življenja, med njimi naj omenimo grmiškega župana Boninija in predsednika teritorialnega odbora SKGZ Černa.

Sklenil je prijetno in prijateljsko srečanje moški pevski zbor Srečko Kosovel iz Ajdovščine.

S. PIETRO AL NATISONE

L'amministrazione comunale chiede il gas metano anche per le valli

Con le comunicazioni del sindaco sull'attività svolta dalla giunta municipale si è aperto nei giorni scorsi il consiglio comunale di S. Pietro. Il prof. Marinig ha ricordato la serie di incontri organizzati dall'IPS di S. Pietro al Natisone per la prevenzione antincendio e nuove tecnologie nel settore dell'impiantistica, la consegna del decreto presidenziale di concessione del gonfalone al Comune, l'incontro con la delegazione regionale del PCI, la realizzazione di una sezione staccata della scuola alberghiera, la presentazione del libro di Fulvio Tomizza «Gli sposi di Via Rossetti», l'incontro ufficioso con il neo presidente della Repubblica socialista di Slovenia, la riunione degli amministratori comunali delle «Liste Civiche» operanti nelle Valli del Natisone e nel Cividalese, la partecipazione dell'inaugurazione della locale mostra dell'artigianato alla «Beneška galerija», l'assemblea annuale dell'ADO (Associazione Donatori Organi), la consegna delle borse di studio della Provincia a studenti meritevoli e bisognosi delle Valli, l'incontro con i tecnici nominati dal Comune per la realizzazione del progetto integrale della «Forra del Natisone», la celebrazione del 41° anniversario della liberazione nazionale, l'appalto dei lavori del cimitero di Azzida e le solenni manifestazioni per il decimo anniversario del terremoto in Friuli.

I lavori della civica assemblea sono proseguiti con l'approvazione della perizia suppletiva e di variante dei lavori di demolizione del vecchio collegio convitto comunale e della perizia di variante dei lavori di realizzazione ed urbanizzazione del piano particolareggiato di Vernasso - 2° lotto. Particolare importanza ha assunto la deliberazione del consiglio di approvazione del Piano Particolareggiato di ristrutturazione ed urbanizzazione della zona nord del capoluogo. Sono state pure deliberate la declassificazione del tronco di strada provinciale «Val Erbezzo» presso il ponte di Azzida, la conseguente classificazione in strada comunale e la presa d'atto per la mancanza di osservazioni o reclami al Piano Particolareggiato «zona verde» del Clancig dove è intendimento realizzare strutture



L'assessore provinciale Giacomo Cum, il vicepresidente del Cantone svizzero di Vaud, Pierre Duvoisin, il giornalista Bertil Galland e il comm. Dino Del Medico all'inaugurazione della mostra di Aleksij Žbona alla Beneška galerija

per attività turistiche e di tempo libero. Il consiglio comunale ha successivamente affidato gli incarichi per l'allestimento del progetto del 2° lotto dei lavori di costruzione del collettore della fognatura di Vernasso e del progetto di sistemazione ed ampliamento della scuola materna di Azzida. L'assemblea civica ha pure deliberato la cessione gratuita di un prefabbricato comunale alla società «Shaferhunde» di Cividale, la corresponsione del 3° acconto quale rimborso al Comune di Pulfero per le spese anticipate per cure ospedaliere alle vittime del crollo della passerella di Spagnut-Biarzo, il contributo annuo all'Ente Friuli nel Mondo e un contributo «una tantum» all'unione degli emigranti sloveni.

Infine il Consiglio ha favorevolmente accolto due ordini del giorno in merito alla proroga di esenzione dall'IVA dei lavori per la ricostruzione e all'estensione al Comune di S. Pietro al Natisone e alle Valli del Natisone della condotta del gas metano.

A conclusione della seduta il prof. Marinig ha ricordato la figura del geom. Luigi Crucil recentemente scom-

parso e Sindaco del Comune di S. Pietro al Natisone per una legislatura.

Naši «te mali» v Trstu

Preko 100 otrok se je 10. maja srečalo na stadionu 1. maj v Trstu na telovadni reviji najmlajših Športne šole. Letos so prvič bili prisotni tudi beneški otroci, ki obiskujejo dvojezični otroški vrtec v Špetru.

Skupinica otrok je najprej obiskala mesto, nato se je udeležila revije, na kateri je istočasno nastopalo 9 skupin otrok na devetih različnih postajah. Prisotni so bili otroci sedmih vrtcev iz Tržaškega.

Naši «te mali» so se seveda tudi slikali. Od leve proti desni so: Giulia, Mattia, Enrico, Mirko, in Marco. Z njimi sta učiteljici Isabella in Antonella.

Il patrocinio della Regione all'ex-tempore di pittura

Lo ha comunicato il presidente Biasutti al prof. Petricig

Trieste, 7 maggio 1986

Egregio professore, mi è gradito comunicarLe che la Giunta regionale nella seduta del 2 maggio 1986 ha dato il proprio assenso affinché la VII edizione dell'ex tempore di pittura «Immagini delle Valli del Natisone» che si terrà a S. Pietro

al Natisone nel mese di giugno 1986 si svolga sotto l'alto patrocinio della Regione autorizzando la relativa menzione negli atti ufficiali.

Colgo l'occasione per formulare i migliori auguri di successo alla manifestazione in programma.

Adriano Biasutti

Beneška Galerija
Špetar

VII. Mednarodni slikarski ex-tempore Podobe iz Nadiških dolin

Pod pokroviteljstvom Avtonomne dežele Furlanije-Juljske krajine

Žigovanje platen in oddaja del
ob sobotah: 31. maja, 7. in 14. junija
in nedeljah: 1., 8. in 15. junija
Od 8. do 12.30/od 17.30. do 19.30.

Nagrajevanje: 28. junija 1986 ob 19. uri

Razstava bo odprta do 13. julija 1986



Salviamo le nostre chiesette votive

L'uomo è cambiato ed ha dimenticato di pregare - l'uomo cerca l'amore ma non trova il coraggio di piangere e si stupisce poi se non riesce o deve forzarsi per sorridere.

L'uomo è malato e stenta ad ammetterlo - stanco e non accetta il riposo - insiste nella sua folle corsa quando i suoi piedi sono pietosamente gonfi e zeppi di lividi, sanguinanti.

Ha dimenticato di pregare l'uomo e Dio lo sta abbandonando, l'infinito ora lo spaventa ed il vuoto nel suo petto diviene incolmabile - lavora in stato di trance sopra le sue paranoie cibernetico-tecnologicolettroniche e lucida la sua vettura fiammante per correre verso il baratro più profondo.

Non ricorda più il proprio nome l'uomo nè più ricorda suo padre e sua madre la terra - dimentica il culto dimentica Dio abbandona la propria anima, i propri sogni, l'arte, la vita.

Le nostre chiesette votive non sono prive di senso, sono una manifestazione spontanea della creatività, del lavoro e della fede dei nostri padri.

Fede fiducia sorrisi, di questo abbiamo bisogno, di sorrisi, non volti duri mascelle contratte inimicizie cattiverie odi politica o soldi - abbiamo bisogno di pace non di soldi, di serenità nell'anima, di gioia sincera. Abbiamo bisogno di queste nostre chiesette antiche non le possiamo lasciar crollare, non possiamo distruggere



Ecco come si presenta al visitatore la chiesetta di S. Giovanni a Tribil inferiore (Stregna)

questa florida sorgente quando il nostro cuore soffre mostruosamente la sete.

adriano

Za gospodarstvenike Per gli operatori economici

Le dober teden dni naš ločuje od zadnjega roka za letno prijavo dohodkov in zaradi tega ne bo škodilo, če pregledamo katere obveznosti čakajo podjetnike oziroma vsakega izmed nas, ki je ustvaril v letu 1985 kakršenkoli dohodek. Res je sicer, da smo v glavnem vajeni te obveznosti a vendar izdaja ministerstvo vsako leto nove predpise in nove obveznosti.

Kadar obračunavamo dohodke, moramo vzeti v poštev vse sledeče postavke:

- dohodek od poslovanja podjetja
- plače, pokojnine, na podlagi obrazcev 101, 102 in 201
- katasterski dohodek stavbe in zemljišč
- vsoto najemnim, ki smo jih prejeli, potrjeno s strani administratorja ali dokazano s potrdili
- dohodki od delnic ali obveznic, če presegajo vsoto 2 milijonov lir
- dohodki izvirajoči iz sodelovanja s časopisi ali RAI, kakor tudi prejemki upraviteljev podjetij in ustanov.

To so v glavnem vsi dohodki iz leta 1985.

Poleg odbitkov, ki jih na splošno predvideva zakonodajalec za nezaposlene družinske člane, si bomo lahko odbili še naslednje stroške:

- pasivne bančne obresti od hipotekarnih posojil
- stroške za življensko zavarovanje (ne avtomobilsko)
- stroške za zdravljenje
- pogrebni stroški
- prostovoljni prispevki INPS

To so le nekateri stroški ampak glavno je, da imamo odgovarjajoča redna potrdila. Važno je, da si davčni obvezanec zbere vso dokumentacijo in po-

tem bo iz navodil, ki so priložene obrazcu prijave, ugotovil kaj lahko ali se mu splača odbiti.

Na davčno prijavo bomo morali unesti tudi podatke o avtomobilih ali čolnih, ki so naša last.

Paziti, moramo, da ne pride do napak, saj jih bomo krepko plačali, če jih davčna uprava ugotovi.

Še enkrat podčrtamo, da moramo do zadnjega tega meseca odposlati po pošti ali oddati na pristojnih uradih letne prijave.

Ancora una buona settimana ci separa dalla scadenza annuale per la presentazione della dichiarazione dei redditi per il 1985. Per questo facciamo una breve carrellata sugli impegni che competono agli imprenditori e a chiunque nel 1985 abbia creato un reddito. È vero che siamo già abituati a questi impegni, ma i competenti ministeri di anno in anno aggiornano le dichiarazioni dei redditi e moltiplicano i nostri obblighi.

Prima di tutto dobbiamo constatare cosa compone il nostro reddito totale:

- il reddito aziendale
- gli stipendi, pensioni (come risulta dai mod. 101, 102 e 201)
- redditi catastali e dominicali
- gli affitti percepiti per immobili dati in affitto, documentati da ricevute o da dichiarazioni dell'amministratore
- redditi di obbligazioni o di azioni purché superino 2 milioni.
- redditi derivanti da collaborazioni con giornali, riviste, RAI oppure quali amministratori di società o enti.

Queste, in breve, tutte le fonti di reddito che concorrono a creare il nostro reddito totale 1985.

Il legislatore ha previsto anche varie detrazioni per i componenti della famiglia. I presentatori della dichiarazione possono detrarre anche le seguenti spese:

- interessi passivi su crediti ipotecari
- spese dell'assicurazione vita (escluse le assicurazioni automobilistiche)
- spese mediche
- spese funerarie
- contributo volontari INPS.

Questi sono solamente alcuni esempi di spese. È molto importante che il dichiarante raccolga e prepari tutta la documentazione. Poi potrà rilevare in base alle istruzioni allegata alla dichiarazione, quali spese si possono o conviene detrarre.

Nelle dichiarazioni dovremo citare anche i dati dell'automobile o natante in nostro possesso.

Dobbiamo fare molta attenzione a non commettere errori nella compilazione dei documenti, poichè in caso di controllo questi errori sarebbero pagati molto cari.

Precisiamo ancora una volta che il termine ultimo per la presentazione della dichiarazione, che può essere inviata anche per posta, è il 30 maggio.

Istočasno pa ne smemo pozabiti, da nas čaka že 5. junija druga obveznost in sicer mesečna prijava davka IVA - za mesec april 1986.

Il problema della dichiarazione dei redditi non ci svincola dall'obbligo di presentare entro il 5. giugno anche la dichiarazione mensile IVA per l'aprile 1986.

(zk)

3 - VIAGGIO NELLE TRADIZIONI POPOLARI

LA MUSICA: RESIA

Nelle tradizioni popolari la musica è universalmente riconosciuta come una delle componenti più significative ed importanti. È una di quelle pratiche che meglio rappresentano la creatività e l'espressività dei singoli e della collettività. Nel nostro, come nella maggior parte dei casi, il mondo della musica tradizionale si esprime attraverso diverse tecniche sia strumentali che vocali ed a sua volta è il risultato di diverse esperienze e influenze culturali.

All'interno del composito e variegato panorama espresso dalle regioni di confine italo-sloveno andremo oggi a spendere qualche parola sulla musica strumentale della Val Resia, una delle zone più interessanti e più studiate in assoluto da ricercatori provenienti un po' da tutto il mondo. Il motivo principale della sua particolarità deriva dalle arcaiche caratteristiche di lingua e cultura quasi inalteratamente mantenute lungo gli ultimi secoli. Non è un caso che Resia sia terra che conserva fra l'altro uno dei più vasti patrimoni favolistici che al mondo si conoscano e che usi una lingua ricca di tali arcaismi che è divenuta oggetto di studio da parte di alcune fra le più importanti università al mondo. Tutto ciò sta a significare come, soprattutto grazie alla omogeneità e vitalità dell'intero tessuto culturale resiano, si siano potute tramandare le singolari tecniche della sua musica strumentale.

Parlare di musica a Resia significa parlare di una delle pratiche più diffuse ed apprezzate. Usata quasi esclusivamente per accompagnare la danza, la musica è presente ad ogni festa durante l'anno o anche semplicemente ogni qualvol-



ta si prospetti l'occasione di stare assieme e ballare all'osteria, per strada o nelle case.

Gli strumenti fondamentali all'esecuzione della musica resiana sono la «cytira» (violino) e la «bunkula» (violoncello).

Probabilmente derivata da antiche pratiche che prevedevano l'uso di altri strumenti, quella resiana è una musica appresa e tramandata direttamente, per osservazione e sperimentazione. Non partiture, né scuole insegnano al resiano a coltivare questa sua preziosa tradizione. La formazione è composta da una o due «cytira» e una «bunkula», insieme minimo ed indispensabile, ciò non toglie tuttavia che possano esistere occasionalmente formazioni più estese che mantengono però al loro interno il rapporto cytira e bunkula nel numero di due, o tre, a uno. Ambedue gli strumenti vengono preferibilmente suonati nella posizione da seduto che permette ai cytirauci di

battere ritmicamente i piedi a terra e al suonatore di bunkula di far ruotare lo strumento sul perno a terra. Assai numerosi e sicuramente interessanti potrebbero essere le annotazioni che potremmo fare ancora a proposito della musica resiana: dalla posizione «popolare» in cui viene tenuto il violino (sul petto e non sotto il mento), all'uso preferenziale di alcune corde e dita, dalla sola apparente monotonia e ripetitività dei temi musicali alla particolare accordatura (molto alta) degli strumenti, tutti elementi questi che ci possono far ricondurre il fenomeno musicale resiano ad altri tempi, ad un passato mantenutosi miracolosamente vivo e presente grazie soprattutto ad un'identità di popolo che ha sempre contraddistinto i resiani in ogni tempo e in ogni luogo, sia nella loro piccola patria che nei frequentissimi contatti con diverse società, culture ed economie.

Valter Colle

Stališča videmskega nadškofa o zaščiti slovenske manjšine

«V tem trenutku, kot je bilo tudi v preteklosti, je videmski nadškof tarča napadov s strani določenih skupin, ki pravijo, da so povezane s krajevno Cerkvijo in so shizofrenično reagirale zaradi stališč, ki jih je zavzemala uradna Cerkev za pravice slovenske manjšine v Italiji. Videmskemu nadškofu pripisujejo stališča odločno v nasprotju z linijo, ki jo je uradno zavzel in brani v zadnjem desetletju».

Tako je med drugim napisano v predstavitvi brošure, ki jo je pred nekaj dnevi izdalo kulturno društvo Studenci. Namen izdaje je predstaviti

uradna stališča videmskega nadškofa in s tem prispevati k trezni razpravi in «razmišljanju med tistimi, ki so iskreno angažirani za zaščito človekovih in kaščanskih vrednot našega ljudstva».

V brošuri, ki ima 26 strani, so med drugim objavljeni dokumenti videmskega nadškofa Battistija o rabi slovenskega jezika v liturgiji (25. marca 1976), govora nadškofa na Dnevu emigranta (9. januarja 1977) in ob 25. obletnici smrti Ivana Trinka (24. novembra 1979), intervjuji z nadškofom v Domu (decembra 1981 in marca 1984) in v Novem Matajurju (novembra 1982).

Ormai per «Moja vas» fare presto

Per consentire a tutti gli alunni delle scuole di partecipare al XIII concorso dialettale sloveno «Moja vas» il Centro Studi Nediža ha deciso di prorogare la scadenza dei termini della consegna dei temi fino alla chiusura dell'anno scolastico.

I temi che arriveranno tardi però non potranno essere pubblicati nel «Vartac», che uscirà anche quest'anno il 29 giugno prossimo.



Questo è il tema di Ivan Cicigoi di Lase; frequenta la prima classe a S. Volfango (Drenchia).

Tekma premundial na Liesah



V nedeljo 18. maja ob 17. uri se je začela na lieškem igrišču nogometna tekma «celibi-ammogliati», «neporočeni - poročeni» iz grmiške občine. Več kot 10 dni pred njo po gostilnah in uradih v Hloclu se ni govorilo od drugega. Lepa popoldanska nedelja je tudi pomagala tako, da se je okrog igrišča zbralo več kot 200 ljudi. Zabava zaradi nenavadnega izziva (sfida), saj se na tem igrišču igra 6 proti 6 z različnimi menjavami, ni manjkala.

Crainich Adriano iz Dreke je bil za sodnika; boljšega niso mogli najti, ker Adriano je pravi sodnik na nogometni federaciji v Vidmu.

Ekipa neporočenih je bila tako sestavljena: vratar je bil Sergio Zufferli «Funk», igralci pa: don Azeglio «Zupnik», Pio «Vogrinken», Gianni Margutti «pekar», Maurizio Trusgnach «Tarbjanu», Bruno Dreszsch, Lucio Quargnolo «miedih», Guido Chiabai, Giuseppe Vogrig, Renzo Rucl, Armando «kačjator».

Oženjeni pa: vratarji Mario «Mišjonar» in Remigio Cernotta, igralci pa: Lucio Paolo Canalaz - podžupan, Paolo in Lino «Nakoncen», Vanni Rossi «brigadir finance», Rocco Giuzio «kabinier grmiške kasarne», Giuseppe

Bianchi, Beppino Crainich «Kejac», Romeo Clodig «Kocjan», Ugo Vogrig (Agnelli), Gianni Floreancig «Kokoc». Trenerji ekip sta bila za neporočene Franco Mohorju iz Garmika in za poročene bi moral biti Bepic Smodinu iz Seuca, ki verjetno zaradi prevelike vročine, je dal «forfait».

Tekma se je zaključila po eni uri z rezultatom 3 proti 3. Po dvajsetih minutah so šli v gol poročeni z lepim strelom Paola «Nakoncnega»; minilo je 5 minut, ko je Pio izenačil rezultat prvega polčasa. Mnogo je bilo menjav v obeh ekipah zaradi velike vročine in utrujenosti igralcev.

V drugem polčasu pa, se je tekma še bolj zagrela, tako da sta ekipi še dva gola zabila na vsako stran, za poročene Giuzio Rocco an Beppino Crainich, za neporočene spet Pio in še Lodovico Bernach.

Moje mnenje je, da sta se obe ekipi lepo in športno spopadli in da je končni rezultat zelo pravičen. Zaradi enakopravnega rezultata smo prepričani, da se bo pred ne dolгим časom vršila na istem igrišču tekma, ki nam bo dala končnega zmagovalca.

Antonella Cromaz in Vladi Predan

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

I figli hanno sempre ragione!

GENITORI-FIGLI 8-13 (dopo i supplementari e i rigori).

FIGLI: Scuderin Mauro, Birtig Cristian, Onesti Cristian, Dorbolò Emiliano, Marinig Marco, Zuiz Andrea, Clavora Mauro, Marchig Adamo, Vogrig Simone, Massera Dante, Obi Walter, Barbiani Massimo, Selenscig Stefano, Becia Gabriele, Mulloni Cristian, Gariup Luca, Alfonso Cristiano, Sturam Nicola.

GENITORI: Marchig Ezio, Zuiz Giuseppe, Onesti Umberto, Birtig Renzo, Sturam Aldo, Becia Gianfranco, Vogrig Renzo, Marinig Giorgio, Specogna Angelo, Alfonso Carlo, Clavora Ferruccio, Dorbolò Alberto, Obi Andrea, Barbiani Walter, Corredig Paolo, Dorbolò Eliseo, Selenscig Bruno.

ARBITRO: Manzini Tiziano di Vernasso.

MARCATORI: Clavora Mauro, Sturam Aldo nei supplementari: Marchig Adamo, Sturam Aldo.

S. Pietro al Natone. Le «radiazioni» di Chernobyl sono calate, la nube si è allontanata, ma lo spirito agonistico è stato a livelli di «guardia» nella partita che ha visto sfidarsi in pantaloncini corti genitori e figli della categoria giovanissimi della Valnatisone. Durante le ultime gare di campionato si era lanciata la sfida ed a meno di una settimana dalla conclusione c'è stato lo scontro. C'erano in campo rappresentate tutte le Valli da quella del Natone, a quel-

la dell'Erbezzo per finire con quella di Cosizza, ma non è certo mancato il sostegno per i trentasette protagonisti. I ragazzi hanno cominciato a giocare con un ritmo forsennato per mandare in tilt i propri genitori i quali hanno cercato con tutti i modi di rallentare il gioco. Dal funambolico dott. Ferruccio Clavora sono venuti certi spunti che hanno fatto scappare di bocca a qualche spettatore l'esclamazione «che colpo di tacco, sembra Zico» al duello vigoroso fra il presidente Specogna Angelo e Marco Marinig finito in parità in quanto Marco non ha dato spazio e tempo di riflettere, ma in un'occasione Specogna poteva fare gol.

Il gol invece lo ha fatto Mauro Clavora portando in vantaggio i propri compagni, ma Aldo Sturam in forma smagliante ha portato le squadre in parità. In campo si susseguivano i cambi che irritavano i ragazzi smaniosi di vincere, mentre ai genitori permettevano di prendere fiato per potere rientrare in seguito con maggiore freschezza. Il tempo regolamentare si concludeva sul risultato di 1-1. Nei supplementari passavano in vantaggio i ragazzi con un tiro cross di marchig Adamo che sorprende Paolo Corredig. I genitori ritornavano in parità con una rete del solito Aldo Sturam, che i ragazzi hanno contestato perché secondo loro era viziata da un fallo di mano. Si passava ai rigori: tra gli sbagli e le prodezze la spuntavano i ragazzi per undici a sei, con esultanza al centro del campo. Dopo la gara c'è stata la spaghettata all'osteria «Alle sorelle» di Ponteacco, con lo spettacolo canoro offerto da Renzo Birtig accompagnato da Liso.

I RISULTATI

Torneo di Corno
Mossa-Valnatisone 1-2
Corno-Valnatisone 1-3

Torneo Carnimarket
Gaglianese-Valnatisone 3-3

Torneo Amatori di Torreano
Torreanese-S. Pietro al Natone 1-1
Ravosa-S. Pietro 4-0

Clenia
Celibi-Ammogliati 4-4

GIOVANILI
Prossimo turno
Valnatisone-Cividalese (Esordienti)
Valnatisone-Moimacco 21/5 ore 18.45 (CSI)
Valnatisone-Lessi 25/5 ore 10 (CSI)

LE CLASSIFICHE

Esordienti
Cividalese 24, Stella Azzurra 19, Manzanese 18, Valnatisone 16, Bearzi 13, Aurora 12, Gaglianese 8, Azzurra 7, Audace 1.
Pulcini CSI
Povoletto, Faedese 6, Valnatisone 5, Lessi Gemona 4, Moimacco 3
Valnatisone: già riposato.



Marinig Marco difensore Giovanissimi-Valnatisone

ŠPETER

Naš kamun rase

Napredna in nova politika špietarskega kamuna daje nje sadove an tuole more videt vsak tisti, ki gre mino Špietra an družih vasi telega kamuna: nove hiše, nove butige, pa ne samuo. Ne manjkajo kulturne, politične, ekonomske prireditve an tuole parkliče v Špieter puno judi iz drugih kraju. Lahko diemo, de špieterska občina je oživila.

Ražon nam dajejo tudi številke demografskega gibanja.

Lieto 1984

Na parvi dan lieta je bluo 2.089 judi, na zadnji dan dičemberja 2.099; družin parvi dan jih je bluo 775, na zadnji dan pa 812. Tuole pomeni 10 judi an 37 družin vič.

Rodilo se je 14 otrok, 8 puobčju an 6 čičic. Umarlo jih je 28, 18 možkih an 10 žensk. Poročilo se je 22 paru.

Lieto 1985

Na parvi dan lieta je bluo 2.099 judi, zadnji dan pa 2.135. Družin je bluo na parvi dan 812, na zadnji dan pa 838: 36 judi an 36 družin vič.

Rodilo se je 24 otrok, 15 puobčju an 9 čičic. Umarlo jih je 28, 8 možkih an 20 žensk. Poročilo se je 18 paru.

GRMEK

Dve vesele novice iz Lombaja

Na drugem mestu tele strani pišemo, da sta se poročila Rucchin Alberto - Žuanov iz naše vasi in Ivana Martinig iz Podsrednjega. Za no malo dni potle

pa je paršla druga lepa in vesela novica u Lombaj.

U pandiejak 12. maja se je rodila u čedajskem špitalu Luisa Gus - Korantova po domače. Vsi so jo težkuo čakal, posebno pa bratrac Roberto. Nona Basilia in stric Genio nista stala u koži od veselja. Seveda pa, da narbuj vesela sta bla tata Mario in mama Rossanna, ki sta poskarbela za sestrico Roberto. Vsem želimo puno zdravja, posebno srečo in veselje pa mali Korantovi čičic na poti življenja, ki ga ima pred sabo.

SREDNJE

Podsrednje - Lombaj

Naši noviči

V soboto 10. maja sta se v liepi cirkvi Svetega Pavla go par Černec poročila Ivana Martinig - Linna (Varhuščakova) iz Podsrednjega an Alberto Rucchin - Žuanu iz Lombaja. Puno žlahte an puno parjatelj se je kupe z mladim parom veselilo. Parjatelj so jim napravli liep purton, na štier kolonah. Nieso manjkali skerc an strejanje.

Ivani an Albertu, ki bota živila v Tarpeču (občina Špietar) želmo no veselo an srečno skupno življenje.

Gorenj Tarbi

V torak 1. maja je na naglim umaru naš vasnjan Giovanni Bergnach - Sijučju. Imeu je 67 liet.

Giovanni je šu se poguarjat z gaspuodam Cencičam, kar tu an žlah se je ču slavo. Umaru je subit v faružu.

V žalost je pustu dve sestre, dna živi v Škrutovem, druga v Laškem an vso žlahto. Njega pogreb je biu v Gorenjim Tarbju v sriedo 14. maja.

Naš zbor nastopu na Stari Gori

Ob Božiča sam fara Svetega Pavla ima pieuski zbor. Do seda so piel samuo v naši cirkvi an de so barki, čeglih je takuo malo cajta ki se uče piet, smo že napisal. Pridno jih uči meštri Antonio Qualizza-Drejutu iz Sriednjega. Če nie njega pa Paolo Qualizza-Kanaučjanu iz Černec.

V petak 16. maja, ko je lietna precesja naše fare na Staro Goro naš koro je imeu parvi zunanji nastop.

Pieu je v veliki cirkvi Stare Gore an vič ku kajšan od naših faranov je biu ganjen.

Našemu zboru želmo še puno zunanjih nastopov an nimar vič uspehov.

Trasferito al Centro l'ambulatorio di Cudicio

Lo studio medico del dott. Edi Cudicio si è trasferito presso il Condominio al Centro sito a S. Pietro al Natisone (a fianco del negozio Nery e Rosy) con il seguente orario per il pubblico:

Lunedì, martedì, giovedì, venerdì e sabato dalle ore 8 alle 10.30. Giovedì dalle ore 8 alle 9.00 e dalle 16.00 alle 18.00

Il numero dell'ambulatorio è il 727558, mentre il recapito telefonico rimane sempre presso la Locanda al Giardino di S. Pietro al Natisone tel. 727019. Come si può vedere l'orario delle visite è cambiato come pure la sede che non è più presso il poliambulatorio dell'USL n. 5.



Nadia an Giuliana Simonelig za šankom bar «Al Cacciatore», ki so ga inaugural malo dni oduod pri Centru v Špietru

LIKOF ZA ARMANDOVO ŠTALO V LOMBAJU

Če boš kajšnega hvalu naj pozabit na mojo ženo

Kar je nardiu Armando, je med redkimi pobudami u naši deželi in vprašali smo ga, kakuo mu je paršla na misel ta ideja. Povedou nam je, da že več let redi zajce, čeprav v manjšem obsegu in da če gre dobro, se lahko tudi dobro zasluži.

Mož je mlad, zmeraj na delu, pa le dobi cajt za brat in puno bere. Bere posebno tiste reč, ki ga zanimajo, ki ga interešajo, ki mu pomagajo u življenju. Z branjem je zvedeu, da je najbulj velika in moderna štala za zajce v mestecu Mandello Lario (Como). Tam je tudi center za selekcijo teh posebnih zajcev. Center se imenuje Paoda. «Gospa Zucchi, ki je gospodinja tega centra mi je s konkretnimi nasveti puno pomagala» nam je povedu Armando.

«Al je še kajšan, de ti je šeu na ruoke?» smo ga uprašal.

«Oh, ja, puno jih je bluo, pravi in narbuojši pomagač pa mi je biu Mario Ros iz Barde, ki je biu šef deželnega sekretariata za potresence u Čedadu. Njemu se prisrčno zahvalim. Posebno moja zahvala pa naj gre deželi, ustanovi, ki se imenuje: «Servizio valorizzazione agricoltura di montagna».

«Brez kontributa bi ne biu mu zazidat takuo velikega hleva».

Al te lahko uprašamo, dost so ti dal? «Ni obedna skrivnost. Resnico se muora povedet. Dal so mi 260 milijonov lir. Seveda nisem še vseh potegnu. Te zadnje pu mi dajo po kolavdu».

Takuo je Armando napravu veliko rječ par Obrankih. Želimo mu, da bi mu šlo vse dobro in da se s tem konča njega križanje po svetu. Biu je na delu u Švici in že vičkrat u Afriki. Ima lepo družino: žena Paola je doma iz Marsina. Porodila mu je sina in hčerko, dva fantastična otroka, sin je Federico, hči pa Katjuša. Lombaj ima zda vič otrok kot vsa druga vas garmiškega komuna. Tuole je upanje za naprej in take iniciative, kot je Armando, so narbuojše garancije, de ljudje ostanejo doma.

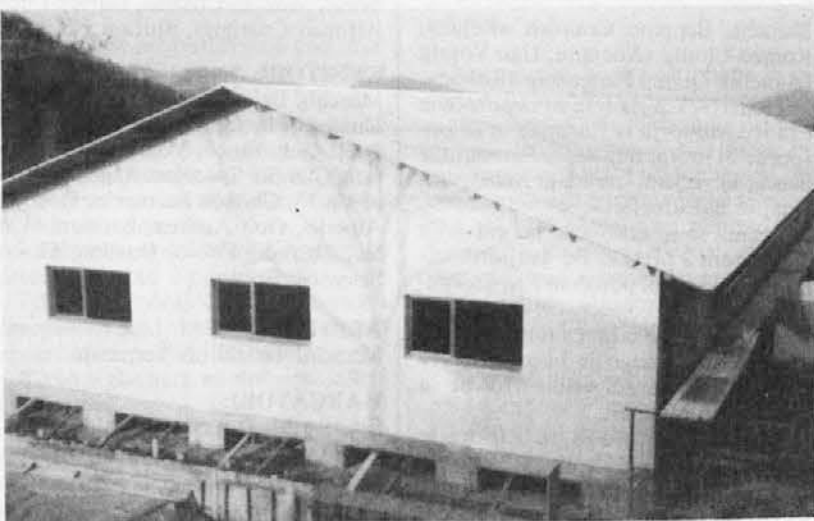
garmiškega, dreškega in špetarskega šindaka, pokrajinskega odbornika Mazzola.

Po verskem opraviu so se ljudje zbrali okuole miz, kjer ni manjkalo za pod zob. Seveda, na mizi ni manjkala sladka kapljica. Armando se je po italijansko in po slovensko vsem lepuo zahvalu. Za njim je govoriu dreški šindak Maurizio Namor, ker so Obranke na teritorju dreškega komuna. O dobri Armandovi iniciativi sta še govorila deželni svetovalec Zanfagnini in dr. Tubaro. Potle se je oglasila ramonika Beputa Namorja iz Krasa in z njo naša pesem, ki je odmevala u dolino.

Likof se je spremenil v pravi ljudski praznik.

Zdaj pa, Armando in Paola, vam želimo vso srečo, da bi vaša iniciativa rodila dobre saduove.

Dorič



Orologeria
Oreficeria - Ottica
Urarna
Zlatarna - Optika

URBANCIGH
CIVIDALE - ČEDAD
Via C. Alberto 10 Tel. 732280

Pokali - športne plakete
Laboratorij
Zastopstvo Singer



Banca Agricola Gorizia
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 — Tel. 31811
Telex 460412 AGRBAN

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietru

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo:
mercoledì 12.30-13.30 - venerdì 10.00-11.00.

San Pietro al Natisone:
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, sabato 8-9.30.

Savogna:
mercoledì 10-12.

Grimacco:
lunedì 10.30-12.30.

Stregna:
martedì 10.30-12.30.

Drenchia:
giovedì 10.30-12.30.

Pulfero:
giovedì 8-9.30.

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: Dr. Chiuch
U pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero
U torak od 11. do 15. ure
U pandiejak, sriedo, četartak an petak od 8.30. do 10. ure.

Pediatria: Dr. Gelsomini
U četartak od 11. do 12. ure.
U saboto od 9. do 10. ure.

Psicologo: Dr. Bolzon
U torak od 11. do 16. ure.

Ginecologia: Dr. Casco
U torak od 12.30 do 14.30 ure.
(Tudi pap test).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 24. do 30. maja

Čedad (Fornasaro) tel. 731264
S. Giovanni al Nat. 756035
Premariah tel. 729012

Ob nediejah in praznikah so odpar-te samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če rietta ima napisano «urgente».